

崇川往事

鲍文蔚执教南通中学

◎徐继康



鲍文蔚与南通中学旧影

近年来,去世三十多年的鲍文蔚重新被人关注,是因为他的一段特工经历。1932年3月,刚从法国留学归来的鲍文蔚,经同乡挚友潘汉年的介绍,进入上海淞沪警备司令部当外文秘书。他被授予少校军衔,经常一身戎装或者西装革履出入上海滩,又与孙科为邻,加之一表人才,风度翩翩,一时间意气风发,其实他的真实身份是中央特科二科的高级情报人员。在两年半的特工生涯中,他参与了营救廖承志、秘密处决特务头子黄永华兄弟、偷记密电码、提供江西地图等行动。有人还考证,他就是秘密抄录向忠发被捕后口供的那个内线。这一段传奇经历,直至他晚年口述《鲍文蔚参加地下斗争简况》后,方才为世人所知晓,而此前他的身份标签是翻译家与教育家,尤以翻译法国作家拉伯雷的古典小说《巨人传》闻名于世。其实,鲍文蔚还曾任教于南通中学,只不过因为时间短暂而鲜为人知。

鲍文蔚的儿子鲍劲源在《文汇报》发表《我的父亲与潘汉年》一文中说:“过了两年,即1927年,父亲从北大毕业到南通中学教英语,以便筹集路费出国留学。”1931年毕业的南通中学学生易企衡在《回忆培育我的母校江苏省立南通中学》中也写道:

初三时教师为鲍文蔚先生,年少英俊,风度翩翩,不久出国留学。

鲍文蔚到南通任教是1927年,其年26岁。他是1920年考取北京大学的,先在预科,后在西洋文学系学习英国文学,1926年毕业。他到南通中学来,应该与一个人有关,此人叫吕冕南。他与鲍文蔚是宜兴老乡,比鲍文蔚大八岁,原先在上海商船学校读书,1915年考入北京大学,1920年毕业后因品学兼优留校任教。1927年,对建校已近二十年的南通中学来说是颇为动荡的一年。那年5月,北洋军阀孙传芳部的溃军屯集于此,导致学校停课差不多半个月。6月维持上课,奉令在7月10日之前学期必须提前结束。7月12日,奉江苏省教育厅令,改校名“江苏省立第七中学校”为“江苏省立南通中学校”。学校第五任校长于忱辞职,而接任他

的正是吕冕南。根据校史记载:“七月十三日吕冕南校长到校。十六日于忱校长离校,向省厅呈报接管情况。旋即接大学行政部令,裁撤省教育厅,全省教育行政事务统归第四中山大学办理。八月十六日,奉令改省立南通中学校为‘第四中山大学南通中学校’,吕冕南仍为校长。”如果不出意外,鲍文蔚到南通任教,就是应同乡与学长吕冕南之聘的。那一年同来的还有姜亮夫,他攻读于北京师范大学及清华大学研究院,随王国维治文字声韵学,是应清华同学黄淬伯的邀请来南通中学任国文科首席教员。巧的是,王国维在1902年也曾应张謇之邀任南通师范的教习。

从易企衡的回忆里,可以看出鲍文蔚还是颇受学生欢迎的。

就在南通中学教学期间,鲍文蔚还卷进了近代文学史一次著名的文艺论战。1927年11月,他以甘人为笔名在《北新》半月刊第1号发表了《中国新文艺的将来与其自己的认识》一文,高度推崇鲁迅的小说集《彷徨》,引发李初梨写出《怎样地建设革命文学》针锋相对,从而拉开了创造社、太阳社与鲁迅为首的“语丝派”两大阵营论争的序幕。鲍文蔚与鲁迅关系密切,早在北京大学期间,就曾听过鲁迅“中国小说史”的课,他与周作人关系也很好,是北京八道湾十一号苦雨斋的常客。今人推测,1925年潘汉年到北京时与鲁迅的第一次见面,介绍人就是鲍文蔚。在1927年9月与11月的《北新》上,鲍文蔚分别写了《〈阿Q正传〉的英译本》和《中国新文艺的将来与其自己的认识》两篇文章来阐释鲁迅作品的价值。面对李初梨的咄咄逼人,鲍文蔚毫不退让,发表了《拉杂一篇答李初梨君》一文进行辩驳和质疑。

1927年10月,鲁迅由香港经汕头来到上海,住在宝山路东横浜路景云里23号。两个月后,也就是12月13日,鲍文蔚就陪同潘汉年到鲁迅家中拜访,鲁迅在当天的日记中记载:

下午潘汉年、鲍文蔚、衣萍、小峰来,晚同至中有天饭。

据此,《鲁迅全集》做了如下介绍:“鲍文蔚(1902—?)江苏宜兴人。

1927年时在江苏南通中学任英文教员,是年冬抵沪,与潘汉年同访鲁迅。”可见,鲍文蔚参与这场围绕革命文学的论争就是在南通中学任教期间。有意思的是,鲁迅的追随者胡风在1929年也曾任南通中学国文教员,授课文学史兼校刊编辑,任铭善与钱素凡就是他那时的学生。

众所周知,鲍文蔚于1928年留学法国,但一些文章认为他是拜访鲁迅后离开南通的,其实真实情况并非如此。南通中学介绍吕冕南校长时,透露了一个细节:

民国十七年(1928)三月九日,因教育经费问题,吕校长与大学行政区经费管理处争执不下,决意辞职。召开全体教职员会议,成立临时校务维持委员会,公推周凤向临时处理校务事宜,推派教职员代表姜亮夫、鲍文蔚2人,学生代表5人赴宁,挽留校长,并力争经费。三月二十四日,教职员全体开会,请姜亮夫、鲍文蔚2代表报告在宁接洽经费,参与教职会情形。三月二十七日校长由宁返通,结束校务。同日下午7时学生召开挽留校长大会。四月一日,全体教职员于南通俱乐部举行宴会,与吕校长惜别。四日,校长与全体教职员学生在操场摄影,做临别纪念。四月六日校长离校,一切事务请秘书王子一兼代。

由此可见,最起码到了1928年3月底,鲍文蔚还没有离开南通中学。个人推断,他当与吕冕南同进退,应该是同时或者不久后离校的。那一年,他留学法国格勒诺布尔大学学习法国古典文学及欧洲近代文学,经四年潜心的研读,他获得法兰西“古典文学学士”学位,然后与诗人艾青同船回国。而吕冕南离开南通中学后,先回到家乡出任精一中学主席校董,于1930年自费赴法国留学,获得南希大学分析化学博士学位。而姜亮夫同年离开南通后,先后去了无锡、上海等地任教,后于1935年卖了几部书稿,也筹款自费去了法国留学。

他们有着各自精彩的人生,南通中学正是他们飞翔过程中一个落脚的岛屿。

海陵旧话

百年前的如皋县水利会

◎程太和

民国肇启,如皋士绅鉴于境内河道淤塞,堤闸失修,妨碍灌溉,筹划成立县水利会。经一段时期筹备,于民国三年(1914)秋正式成立,同时在该会附设测绘局。

水利会成立之先,报经江苏省公署核准,在全县随田赋带征水利经费,每亩二分,连续三年,共征集18万银元。

民国三年秋,水利会开始办公,设于县议会原处(即广福寺,俗称“大寺”,新中国成立后,此处为如皋“人民剧场”)。会长沙元炳(字健庵,如皋著名实业家、教育家、诗人)、副会长张相(字少宾,住东乡丰利坝);坐办俞铭德(字达三);评议员每区一人,有祝光樾(字荫中)、沈础(字树勋)、潘肇元(字新伯)、潘树声(字敦安,东北乡李堡人)、冒杰(字佐唐)、方家珍(字子英)、李莲(字亚青)、金圻(字述仁,号萍郊,晚号无竟,东乡北坎人)、陈子猷、刘濂溥等18人;测量工作由测绘局人员兼。民国十年(1921),聘川沙县陆思为工程专员,后由本县贾书河、邱锡爵继任。以上人员中,正会长和评议员无薪水,开会集中时招待食宿报支车船费,挑河、修堤则临时雇农民工。

工作开始,水利会首先确定全县水准标点,因如皋地形中部高、四周低,“形如伏釜”,城区至东陈一带(今中山东路东延段)居于“釜脐”,故确定南门外宏济闸为标志,假定高出海平面30尺水准。用水准仪和地形仪分组测量县境内各大河及其支流,沿河设立“水准标”。计有:运盐河(今通扬运河)的立发桥至白蒲段;龙游河自南门外至吴家窑南分流,由张黄、新生、周圩、碾砣四港至长江;东串场河(今如泰运河)由丁堰至掘港场,以及凌河、寺河、观音港、崔家河、如靖界河、落马河、堡河(今丁堡河北段堡河口至李堡段)等。每年春季农闲时,雇农民工分期疏浚上述各河。先后建造新生港船闸一座,周圩港闸一座;重修李家桥利民坝和范公堤;与东台县协作合修黄沙洋三孔石涵。

民国十二年(1923),县水利会与清丈局(民国十年,测绘局改建为“清丈局”)同迁至冒家桥北梢祝宅。民国十六年(1927)春,五省联军孙传芳残部驻如皋城区3个月,勒索粮饷军饷。正值会长沙元炳病故,县长周焘将水利会余款托出,以应眉急,水利会由此结束。

再后来,县建设局成立,兼管全县水利工程,水利会的功能也得到了继承。